

## Svensk Biblioteksförerings kommitté för katalogisering

Sammanträde: 2003-12-05

Plats: Kungl. biblioteket

Deltagare:	Gunilla Jonsson (ordf.)	KB
	Harriet Aagaard	SSB
	Anders Cato	KB
	Stina Degerstedt (adj.)	KB
	Agneta Holmenmark (adj. sekr.)	KB
	Anders Lönn	SMB
	Anders Noaksson	BTJ
	Åsa Präntare	Nv
	Anna Swärd Bergström	UmUB

### § 1 Mötets öppnande

Ordföranden hälsade de närvarande välkomna och förklarade mötet öppnat. Meddelades att Miriam Säfström lämnat förhinder.

### § 2 Godkännande av dagordningen

Den föreslagna dagordningen godkändes.

### § 3 Val av justeringsperson

Till justeringsperson valdes Anders Cato

### § 4 Föregående protokoll

Föregående protokoll godkändes och lades till handlingarna.

### § 5 FRBR-översättningen

#### a) IFLA:s regelverk för översättningar

Ordföranden redogjorde för regler gällande publicering av IFLA-rapporter som utöver att man självklart måste ha tillstånd av IFLA och att IFLA har copyright även innebär att översättningen måste vara ”complete and unaltered”. Det innebär att hela FRBR-rapporten måste översättas ifall kommittén tänker publicera den. Konstaterades att de redan översatta kapitel 3 och 5 är de mest komplicerade och att det skulle vara olyckligt att inte ge ut dem på något sätt. Föreslogs att i nästa års budget avsätta pengar för en översättning av det som återstår. Ambitionen är att publicera en fullständig översättning av FRBR-rapporten.

#### b) Kvarstående frågor från Miriam Säfström

Diskuterades svensk översättning av entiteten *concept* (3.1.3). Föreslagna alternativ var *koncept* eller *begrepp*. De flesta runt bordet föredrog *koncept* med motiveringen att det är mindre allmänt än *begrepp*. Dessutom används ordet *begrepp* i flera andra sammanhang i texten och det ansågs kunna skapa förvirring. Beslutades att i översättningen använda *koncept*. Ordföranden ansåg att termen *begrepp* bättre motsvarar innebörden av *concept* i betydelsen ”an abstract notion of an idea” och antecknade avvikande mening.

## § 6 Praxis för användning av förkortningar

Anders Cato och Anders Noaksson presenterade förslag till ”Standardanmärkningar i anmärkningsavsnittet i en katalogpost”. Beslutades att på kommitténs webbplats lägga ut en lista med standardanmärkningar som en samling exempel på vanligt förekommande anmärkningsfraser. Exempelsamlingen kommer att läggas ut dels i en alfabetisk svit, dels kapitelvis enligt KRS. Vidare presenterades ett förslag med ”Rekommenderade förkortningar i anmärkningsavsnitt i en katalogpost”. Den generella rekommendationen är att ha kvar så få förkortningar i anmärkningsfraser som möjligt. (Protokoll 2003-09-17, p. 7). Beslutades att ta bort förkortningen *faks.* för *faksimil* från listan men att behålla *arr.* och *diss.*

Rekommenderade förkortningar är en lista över de förkortningar som är tillåtna att använda i anmärkningsavsnittet till en katalogpost. Anders Lönn efterlyste en generell text för anmärkningar med utländska delbeteckningar. Uppdrogs åt Cato att skriva en text och illustrera med ett pedagogiskt exempel. Därefter godkändes listan och den nya versionen kommer att finnas tillgänglig på kommitténs webbplats.

## § 7 AACR2-revisionen

Anders Noaksson meddelade att JSC fortlöpande skickar ut uppdateringar, *Amendments*, som i högsta grad berör vissa kapitel. Det är önskvärt att uppdateringar som publicerats under 2003 inkluderas i de slutgiltiga versionerna. Ordföranden undersöker hur det är med kommitténs prenumerationer. *List of Changes in Amandments 2003* finns på JSC:s webbplats: <http://www.nlc-bnc.ca/jsc/>

Följande rapporter lämnades och diskuterades:

### 0.24

Ordföranden presenterade en provöversättning av 0.24. Konstaterades att texten blivit tydligare och att man tar hänsyn till om objektet man beskriver är publicerat eller opublicerat. Ordförande skickar en ny version till kommittémedlemmarna.

### Kapitel 1

Allmän genomläsning till nästa möte.

### Kapitel 3

Anders Cato presenterade förslag till ändringar. Eftersom återstående frågor huvudsakligen avser facktermer beslutades att Cato sammanställer det slutgiltiga förslaget i samråd med KB:s kartexperter. Därefter skickas ny text till kommittémedlemmarna.

### Kapitel 5 och 25

Anders Lönn meddelade att kapitel 5 kommer att diskuteras i Musikgruppen. Lönn hade även tittat på kapitel 25 och meddelade att texten i nya AACR2 är något mer utförlig men att ändringarna är små.

### Kapitel 9

Åsa Präntare presenterade ett översättningsförslag av hela kapitel 9 och påpekade att texten i AACR2 redan är föråldrad. Ordföranden tog upp en principiell fråga angående 9.1C2 och översättningen av alternativen *multimedia or kit*. Beslutades att i den svenska översättningen inte ta med *multimedia* utan enbart använda *kombinerat material*. (Jfr. 9.1C2., *KKS-meddelanden 1997:3/4 dec.*). Föreslogs att invänta vårens aviserade nyheter och uppdateringar innan man går vidare. Ordföranden föreslog att tillsätta en arbetsgrupp för kapitel 9. Beslutades att Åsa Präntare, Anders Cato, Stina Degerstedt, Agneta Holmenmark samt en representant från Btj ingår i arbetsgruppen. Cato utsågs till sammankallande.

### Kapitel 12

Anders Noaksson och Agneta Holmenmark meddelade att kapitel 12 är under arbete.

Noaksson och Holmenmark ser även över delar av kapitel 21.

### Kapitel 21

Harriet Aagaard redogjorde för genomgången av kapitel 21. Konstaterades att ändringarna huvudsakligen gäller fortlöpande resurser. Föreslogs att Aagaard skickar över sina överväganden till Noaksson och Holmenmark.

#### Kapitel 23.

Anders Cato meddelade att kapitel 23 är under arbete.

#### Kapitel 22 och 24

Aagaard hänvisade till tidigare diskussioner och beslut i kommittén. (*Protokoll 2003-02-14, p. 6*). Beslutades att BUS ser över kapitel 22 och 24.

Ambitionen är att samtliga kapitel är klara för redovisning vid kommitténs möte våren 2004.

#### § 8 Rapporter från IFLA

Ordföranden informerade om två publikationer från IFLA Cataloguing Section som är utskickade för "world wide review": *Guidelines for OPAC Displays* och *Guidance on the Structure, Content, and Application of Metadata Records for Digital Resources and Collections*. Meddelades att *ISBD(G)* nu också finns utlagd på IFLANET för "world wide review". Samtliga publikationer finns under <http://www.ifla.org/VII/s13/sc.htm#1> Ordföranden meddelade att information om rapporterna gått ut via BIBLIST med uppmaning till alla att lämna in synpunkter till kommittén.

#### § 9 Budget och verksamhetsplanering

Ordföranden summerade det ekonomiska läget. Konstaterades att kommittén kan betala ersättning för Miriam Säfströms resa till IME ICC-mötet i Frankfurt i juli 2003. Beslutades att i nästa års budget föreslå en summa till översättning av FRBR-rapporten.

Kommitténs verksamhetsplan och aktiviteter för 2004 diskuterades. Föreslogs att kommittén huvudsakligen skall

- fortsätta att vara svensk remissinstans för IFLA-rapporter
- fortsätta arbetet med att översätta FRBR-rapporten
- följa upp revisionen av AACR2 och implementeringen i svensk regeltext

Ordföranden sammanställer en verksamhetsberättelse för 2003 och skickar ut till kommittémedlemmarna.

#### § 10 Övriga frågor

- a) Agneta Holmenmark tog upp frågan om hur informationen utåt om kommitténs arbete skulle kunna förbättras. Konstaterades att det är viktigt att aktivt gå ut med information om beslut angående tillämpningar och regeländringar. Beslutades att Holmenmark fortlöpande skickar ut information på BIBLIST och MARC21-listan om nyheter på kommitténs webbplats. Föreslogs att avvakta och se om det dessutom finns behov av en nätverkslista. För webbplatsen föreslogs en struktur där man samlar alla beslut dels under en gemensam rubrik, dels under respektive mapp för KRS, ISBD etc. Harriet Aagaard och Holmenmark utgör redaktionsgrupp. Beslutades vidare att protokollen läggs ut i sin helhet på kommitténs webbplats. Ordföranden undersöker vad som gäller beträffande PUL.
- b) Nästa sammanträde blir den 6 februari kl. 10-15.30 i KB. Övriga mötestider för 2004 blir 14 maj, 1 oktober och 16 november, kl. 10-15.30. Plats meddelas senare.

#### § 11 Mötets avslutande

Ordföranden förklarade mötet avslutat.

Vid protokollet:

Justeras:

Agneta Holmenmark

Gunilla Jonsson

Anders Cato